

[Maria da Castanheira]

→ **Classificação:** Cante

→ **Assunto:** Uma mulher teimosa que tem uma saia de lona, oferecida pelo seu amor durante o tempo da azeitona.

→ **Palavras-chave:** António, azeitona, Beja, castanheira, fazer, lona, luz, Maria, mulher, olhos, oliveira, rapaz, saia, teimosa

→ **Região:**

- **Distrito:** Beja
- **Concelho:** Beja
- **Freguesia:** Salvada

→ **Contador:**

- **Nome:** Mariana dos Santos Pacheco (Mariana Bicho) e Ilda Martins Branco
- **Data de nascimento:** 1938 e 1939
- **Residência:** Salvada

→ **Vídeo:**

- **Entrevista:** Filomena Sousa
- **Data de Recolha:** Outubro de 2010
- **Filmagem:** José Barbieri
- **Local de filmagem:** Junta de Freguesia de Salvada.
- **Duração do vídeo:** 00:02:23

→ **Transcrição:**

- **Transcritor:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de Transcrição:** Junho de 2011
- **Palavras:** 174

→ **Versão literária:**

- **Execução:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de execução:** Junho de 2011
- **Palavras:** 174

[Maria da Castanheira]

- [Informante 1 (MB):] Sou uma mulher tã⁽¹⁾ teimosa
só a mim é que me entendo.
E quando na⁽²⁾ querem que eu faça
e então é que eu vou fazendo.
- [Informante 2 (IM):] E Maria da Castanheira
- [Informantes 1 (MB) e 2 (IM):] tem uma saia de lona⁽³⁾
e que lhe deu o seu rapaz
e no caminho da azeitona.
- [Informante 2 (IM):]
- No caminho da azeitona,
à sombra da oliveira,
e tens uma saia de lona
e Maria da Castanheira.
- [Informante 1 (MB):]
- Toda a vida tenho andado
pra⁽⁴⁾ me livrar dos Antónios.
E agora Deus me deu um
e que é a luz destes meus olhos.
- [Informante 2 (IM):]
- Maria da Castanheira
- [Informantes 1 (MB) e 2 (IM):]
- tens uma saia de lona
e que lhe deu o seu rapaz
e no caminho da azeitona.
- [Informante 2 (IM):]
- No caminho da azeitona,
- [Informantes 1 (MB) e 2 (IM):] à sombra da oliveira,
e tens uma saia de lona
e Maria da Castanheira.»

Mariana Bicho, Ilda Martins, Beja, Outubro de 2010

Transcrições integrais/Beja / [Maria da Castanheira]

Glossário:

- (1) **'Tã'** – tão (de tal maneira, em tal grau).
- (2) **Na'** – não (houve supressão da acentuação e do o para reproduzir pronuncia popular, uso coloquial).
- (3) **Lona** – tecido forte, grosso, usado nos toldos, velas de navios, sapatos, etc.
- (4) **Pra** – para (redução da preposição "para", sua forma sincopada, usada no registo popular, informal).

Referências bibliográficas e recursos online utilizados no glossário:

<http://aulete.uol.com.br>; <http://www.ciberduvidas.com>; <http://www.infopedia.pt>; <http://michaelis.uol.com.br>; <http://www.priberam.pt>